

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE  
DU KIT POUR ATTELLE THORACO-BRACHIALE 6D050**

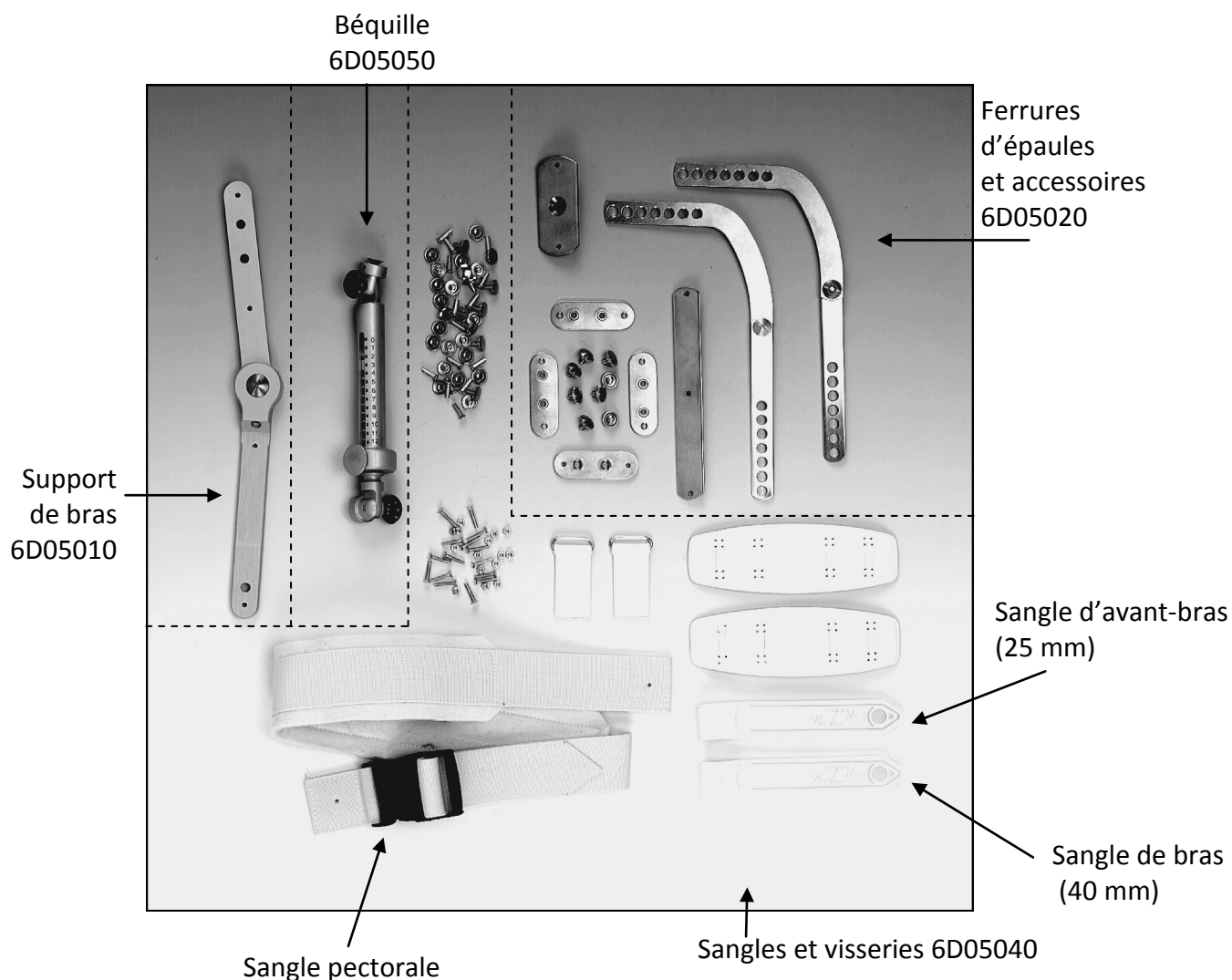
**I - DESTINATION**

L'ensemble des pièces et accessoires de ce kit est destiné à relier entre elles les différentes parties d'une attelle thoraco-brachiale qui aura été préalablement mise en forme sur un positif aux dimensions du patient.

Ce kit peut être utilisé pour fabriquer indifféremment une attelle droite ou gauche.

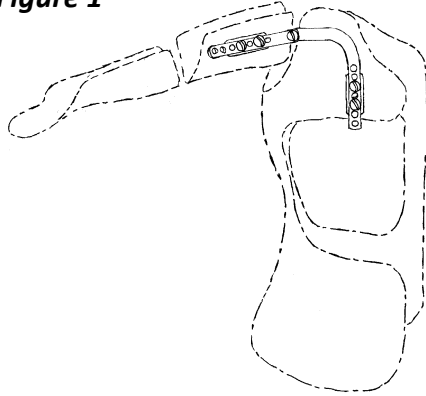
**II - COMPOSITION DU KIT**

Ce kit est composé de quatre sous-ensembles qui peuvent être commandés également en pièces de rechange : 6D050 = 6D05010 + 6D05020 + 6D05050 + 6D05040



### III - FIXATION DES PIÈCES DU KIT SUR L'ENSEMBLE CORSET/GOUTTIÈRE DE BRAS

**Figure 1**

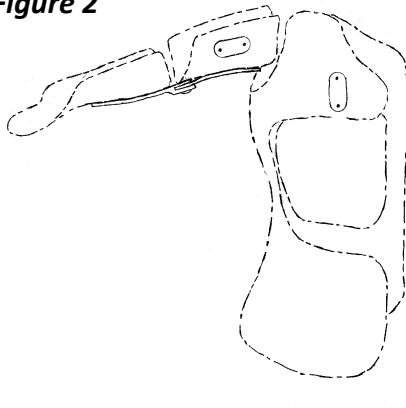


A - Fixer provisoirement le corset et les gouttières de bras et d'avant-bras sur le positif en plâtre.

B - Présenter les ferrures d'épaule sur le moulage et les mettre en forme pour que leur axe de pivotement passe par l'axe d'articulation de l'épaule matérialisé sur le positif (voir figure 1).

Vérifier que les parties ajourées des ferrures d'épaule épousent correctement les formes du corset et de la gouttière de bras dans les zones de fixation.

**Figure 2**

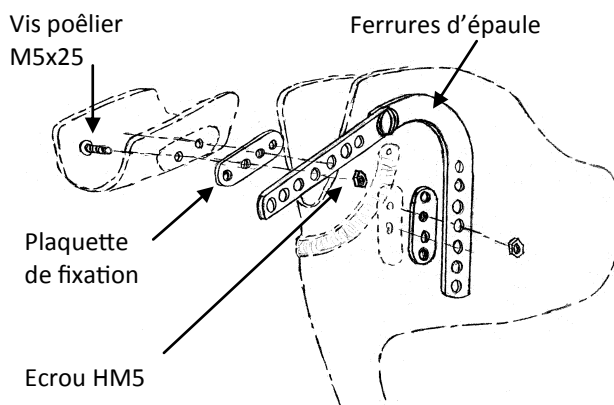


Monter les quatre plaquettes de fixation sur les ferrures, en position de réglage intermédiaire, puis, à l'aide d'un feutre, repérer la position des plaquettes sur le corset et la gouttière de bras.

C - Présenter le support de bras sur les gouttières de bras et d'avant-bras, aligner l'axe du support sur l'axe d'articulation du coude matérialisé sur le positif (voir figure 2).

Repérer, à l'aide d'un feutre, la position du support sur les gouttières de bras et d'avant-bras.

**Figure 3**

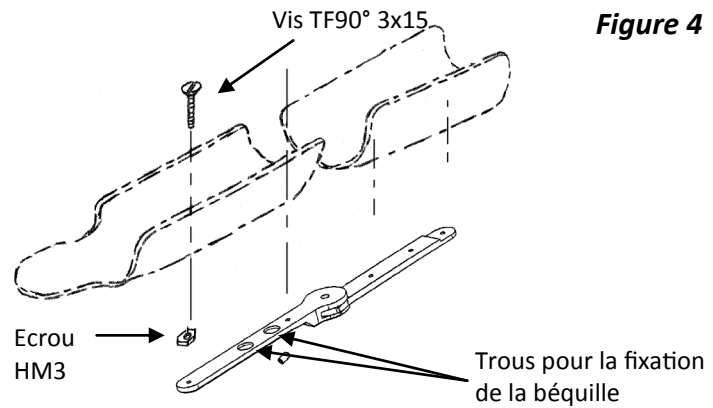


D - Enlever l'ensemble corset et attelle de bras du positif. Détourer les parties utiles (attention de ne pas enlever les repères des pièces positionnées précédemment), puis fixer **provisoirement** :

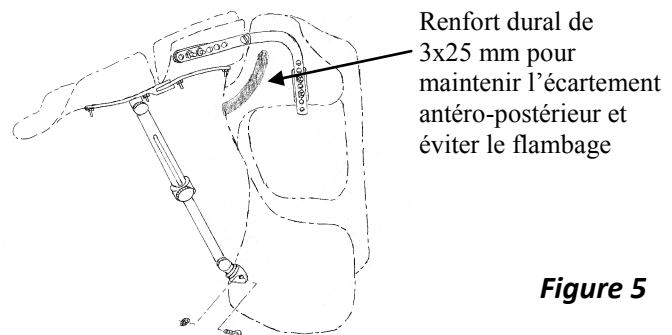
a) les quatre plaquettes de fixation des ferrures d'épaule, à l'aide des huit vis poêlier M5x25 (voir figure 3)

Remonter provisoirement les ferrures d'épaule à l'aide des huit écrous HM5.

b) le support de bras à l'aide des quatre vis TF 90° 3x15 et des quatre écrous HM3 (voir figure 4).




c) la béquille au support de bras dans l'un des deux trous prévus (voir figure 4) et au corset à l'aide des deux vis poêlier M5x25 et des deux écrous HM5 (voir figure 5)



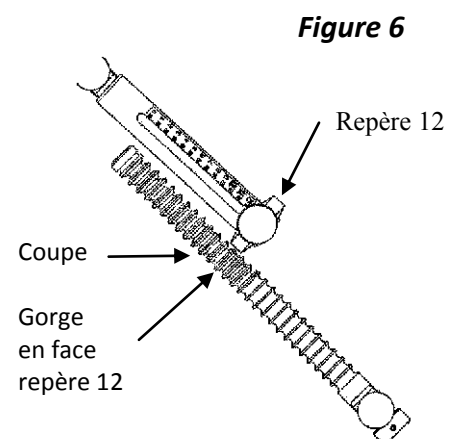
#### IV - AJUSTEMENT

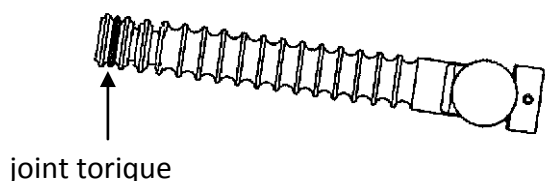
Essayer l'ensemble du corset-attelle sur le patient. Modifier, si nécessaire, la position des ferrures de bras, les points d'attache de la béquille, ou la longueur de celle-ci.

#### A - AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR DE BÉQUILLE (voir figure 6 et 6bis)

 TOUJOURS SOUTENIR LE BRAS DU PATIENT DANS SES GOUTTIÈRES LORS DES RÉGLAGES DE BÉQUILLE.

1. Soutenir le bras et les gouttières en position haute maximale.
2. Dévisser le pivot inférieur de béquille (bouton noir).
3. Sortir la tige annelée du fourreau supérieur et enlever le joint torique noir qui sert de repère de position.
4. Remettre en place la tige annelée sur l'appui de hanche avec son pivot (bouton noir).
5. Placer la tige annelée parallèlement au fourreau et repérer la gorge qui se trouve en face du repère 12 (voir figure 6)





**Figure 6bis**

**6.**  
Couper le surplus au niveau de la gorge suivante afin de garder un engagement suffisant.

**7.**  
Replacer le joint torique noir (voir fig. 6bis) dans la gorge repérée précédemment.

**8.**  
Remonter la tige annelée dans le fourreau et vérifier le bon coulisement.

## **B - POSITIONNEMENT DES SANGLES**

Repérer les positions des sangles sur les gouttières :

- de la petite sangle (25 mm) sur la gouttière d'avant-bras,
- de la grande sangle (40 mm) sur la gouttière de bras,
- de la sangle pectorale sur le corset.

## **V - FINITION**

Après avoir effectué tous les réglages et ajustements nécessaires, remplacer les fixations provisoires comme suit :

1. Les quatre plaquettes de fixation : (x8) rivets cuivre 3x16,
2. Le support de bras (après mise en forme) : (x7) rivets cuivre 3x16,  
(Nota bene : prendre le support de bras en sandwich entre la gouttière de bras et la béquille).
3. Le support de pied de béquille : (x2) rivets cuivre 4x20,
4. Les sangles de bras et d'avant-bras : (x4) rivets simples nickel  $\varnothing 4$ ,
5. La sangle pectorale : (x2) rivets simples nickel  $\varnothing 4$ ,  
Attention : - Serrer définitivement les vis et axes pivots des articulations d'épaule.  
- Serrer définitivement le support de bras à l'angle déterminé par le praticien.  
- Monter les coussins sur les sangles.
6. Fixer la sangle ventrale (dossier élastique avec double serrage) sur le corset.  
(Nota bene : cette sangle n'est pas fournie dans le kit).

## **VI - PRECAUTIONS**

Vérifier périodiquement le serrage des pivots et des vis de fixation des ferrures d'épaule.



**TOUJOURS SOUTENIR LE BRAS DU PATIENT DANS SES GOUTTIERES  
LORS DE TOUTE MANIPULATION DE LA VIS DE REGLAGE DE BEQUILLE.**



**APRES REGLAGE DE LA BEQUILLE, S'ASSURER DU VERROUILLAGE  
DE LA VIS MOLETEE DANS UNE GORGE DE LA TIGE ANNELEE ET LA COLLER (Colle réf  
PROTEOR XC046)**

**ASSEMBLY INSTRUCTIONS  
THORACO-BRACHIAL BRACE KIT 6D050**

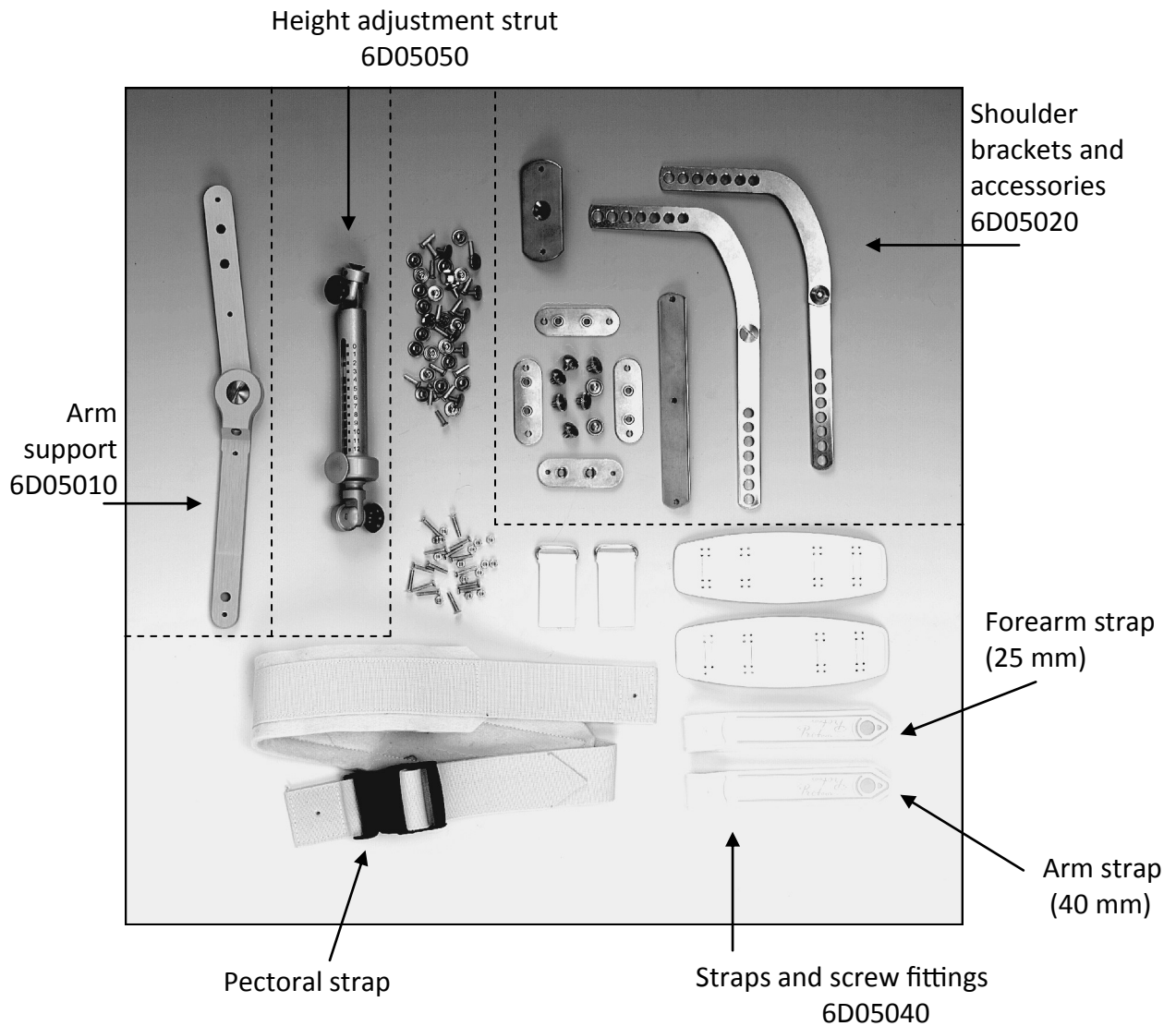
**I - USE**

The parts and accessories of this kit are used to connect the different sections of a thoraco-brachial brace previously shaped to the patient's dimensions on a positive mould.

The kit may be used for either right arm or left arm.

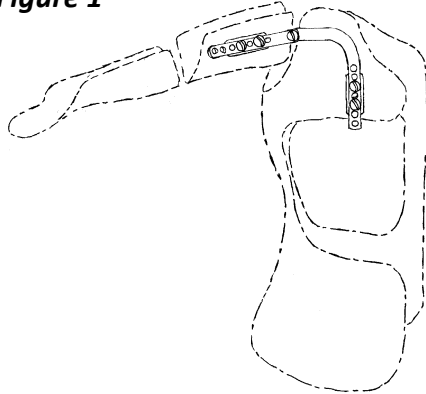
**II - KIT CONTENTS**

The kit includes four sub-assemblies which may also be ordered as replacement parts :  
6D050 = 6D05010 + 6D05020 + 6D05050 + 6D05040



### III - FASTENING THE KIT COMPONENTS TO THE «CORSET / ARM ORTHOSIS» ASSEMBLY

**Figure 1**

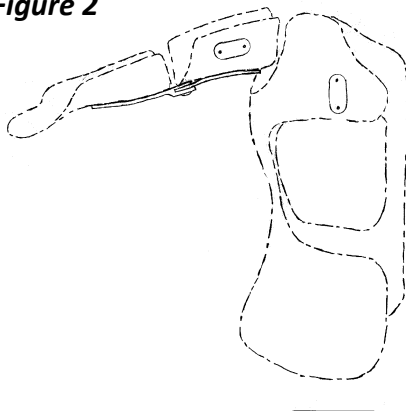


A - Temporarily fasten the corset, arm orthosis and forearm orthoses to the positive plaster mould.

B - Line up the shoulder brackets on the mould and shape them so that the pivot point goes through the **shoulder joint** axis marked on the mould (see figure 1).

Make sure the drilled parts of the shoulder brackets correctly match the shape of the corset and of the arm orthosis at the fastening points.

**Figure 2**

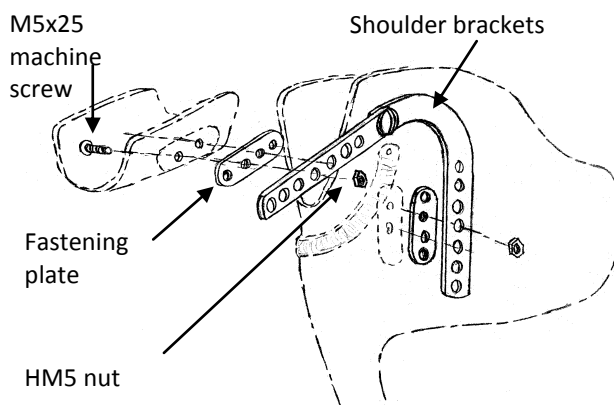


Fit the four fastening plates on the brackets in the intermediate setting position, then mark the position of the plates on the corset and arm orthosis with a felt-tip pen.

C - Line up the arm support on the arm and forearm orthoses so that the arm support axis matches the elbow **joint axis** marked on the positive mould (see figure 2).

Mark the position of the support on the arm and forearm orthoses with a felt-tip pen.

**Figure 3**

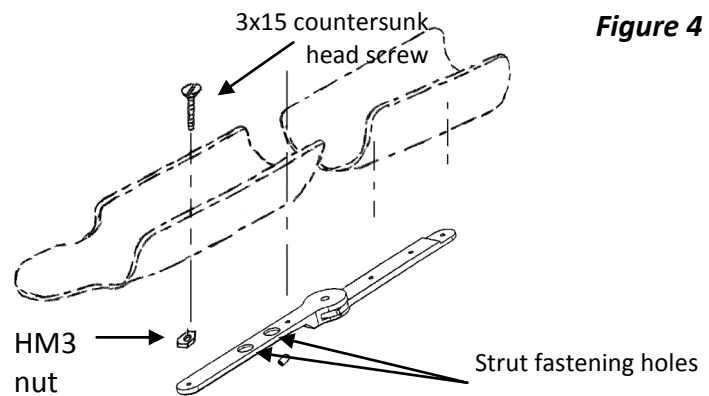


D - Remove the «corset / arm orthosis» assembly from the positive mould. Trim around the useful parts (taking care not to remove the marks of the previously positioned parts) and then fix in place **temporarily** :

a) the four shoulder bracket fastening plates with the eight M5x25 machine screws (see figure 3).

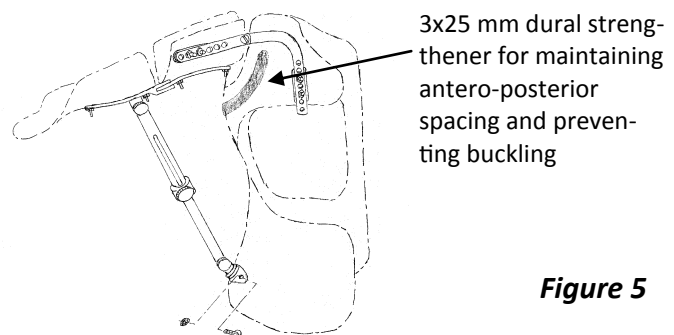
**Temporarily** refit the shoulder brackets with the eight HM5 nuts.

b) the arm support with the four 3x15 countersunk head screws and the four HM3 nuts (see figure 4).



**Figure 4**

c) the height adjustment strut to the arm support in one of the two holes (see figure 4) and to the corset with the two M5x25 machine screws and the two HM5 nuts (see figure 5).



**Figure 5**

#### IV - ADJUSTMENT

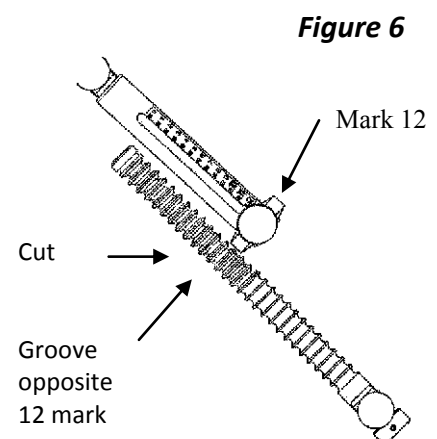
Test the «corset / arm orthosis» assembly on the patient. Modify the position of the arm support, or the attachment points or length of the height adjustment strut if necessary.

#### A - LENGTH OF THE HEIGHT ADJUSTMENT STRUT (see fig. 6 and 6 bis)

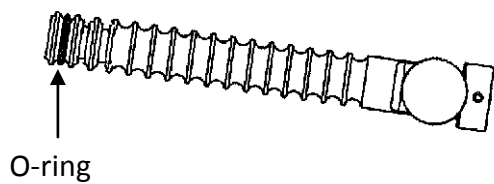


ALWAYS SUPPORT THE PATIENT'S ARM IN THE ORTHOSIS WHEN ADJUSTING THE STRUT .

1. Hold the arm and orthoses in the maximum raised position.
2. Unscrew the lower pivot (black knob) of the height adjustment strut
3. Extract the ringed rod from the sleeve and remove the black O-ring that acts as a position marker.
4. Replace the ringed rod on the hip support with its pivot (black knob).
5. Hold the ringed rod parallel to the sleeve and mark the groove that is opposite mark 12 (see figure 6).



**Figure 6**



**Figure 6bis**

6. Cut off the extra length at the next groove so as to keep sufficient insert length.
7. Put the black O-ring (see figure 6 bis) back in the groove marked previously.
8. Fit the ringed rod back in the sleeve and check that it slides properly.

## **B - STRAPS POSITIONNING**

Mark the positions of the straps on the orthoses :

- 25 mm strap on the forearm orthosis,
- 40 mm strap on the arm orthosis,
- pectoral strap on the corset.


## **V - FINISHING**


After making all the necessary settings and adjustments, replace the temporary fastenings as follows :

1. The four fastening plates : (x8) 3x16 copper rivets
2. The arm support (after shaping) : (x7) 3x16 copper rivets  
(Note : Sandwich the arm support between the arm orthosis and the height adjustment strut)
3. The support of the strut base : (x2) 4x20 copper rivets
4. The arm and forearm straps : (x4)  $\varnothing 4$  plain nickel rivets
5. The pectoral strap : (x2)  $\varnothing 4$  plain nickel rivets  
Caution : - Permanently tighten the screws and pivots of the shoulder joints  
- Permanently tighten the arm and support at the angle set by the practitioner  
- Fit the pads to the straps
6. Fasten the ventral strap (elastic backing with double tightening) on the corset.  
(Note : This strap does not come with the kit)

## **VI - PRECAUTIONS**

Check regularly that the pivots and retaining screws of the shoulder bracket are tight.

 ALWAYS SUPPORT THE PATIENT'S ARM IN THE ORTHOSIS WHEN ADJUSTING THE STRUT.

 AFTER ADJUSTING THE STRUT, MAKE SURE THE KNURLED SCREW IS LOCKED IN A GROOVE ON THE RINGED ROD, AND SECURE IT WITH PROTEOR XC046 ADHESIVE.



**MONTAGEANLEITUNG DES BAUSATZES  
FÜR DIE BRUST- UND ARMORTHESE 6D050**

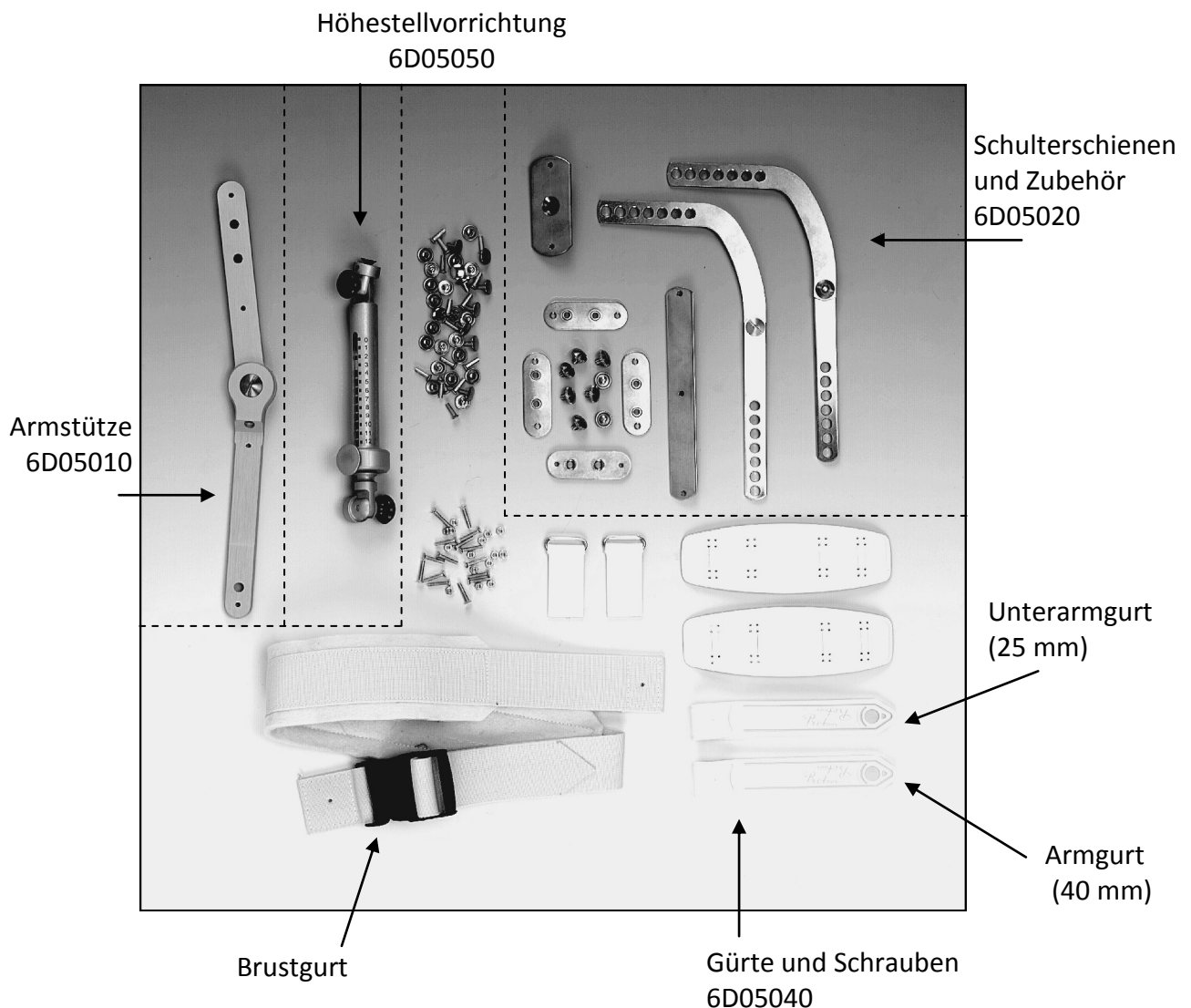
**I - ANWENDUNG**

Dieser Bausatz ist gebraucht um die bereiten Teile einer Brust- und Armorthese zu verbinden (Früher müssen die Teile der Orthese gemäß eines Positivs des Patients gestaltet werden).

Der Bausatz ist für den rechten und den linken Arm geeignet .

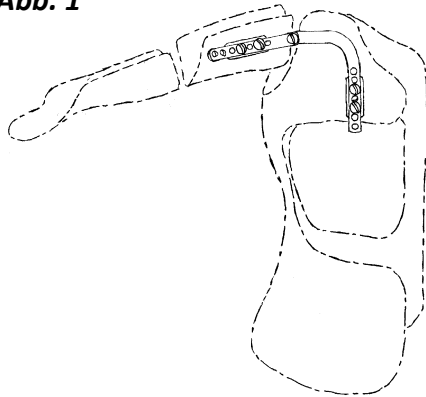
**II - KOMPONENTE DES BAUSATZES**

Vier Teilgruppen bilden diesen Bausatz. Sie können auch jede Teilgruppe als Ersatzteile bestellen : 6D050 = 6D05010 + 6D05020 + 6D05050 + 6D05040



### III - BEFESTIGUNG DER TEILE DES BAUSATZES AUF DEM KORSETT UND AUF DER ARMORTHESE

**Abb. 1**

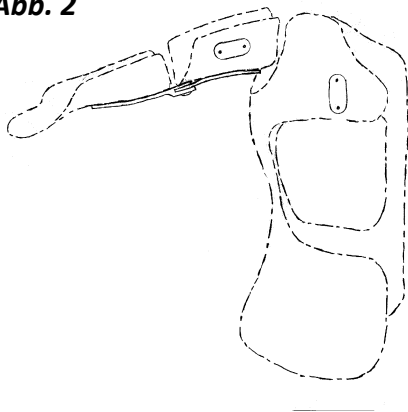


A - Das Korsett und die Arm- und Unterarmorthese auf dem Gipspositiv vorläufig befestigen.

B - Es gibt ein Zeichen auf dem Positiv, um die Gelenkachse der Schulter zu zeigen. Die Schultherschienen so gestalten, dass die Drehachse diesem Zeichen entspricht (Abb. 1).

Überprüfen, dass die Löcherteile der Schultherschienen den Gestalten des Korsetts und der Armschienen gut anpassen.

**Abb. 2**

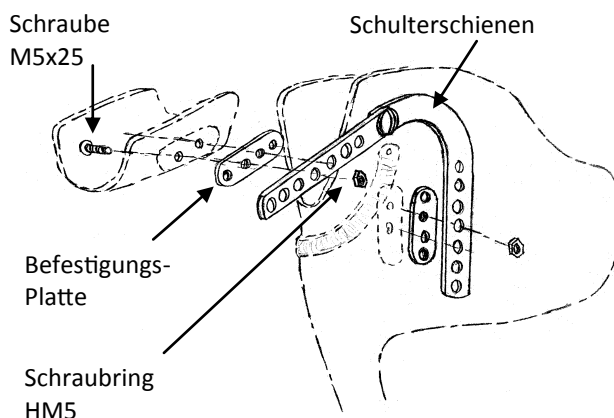


Die vier Befestigungsplatten auf den Schienen für eine vorläufige Einstellung montieren. Dann die Stelle der Platten mit einem Filzstift auf dem Korsett und auf der Armorthese zeichnen .

C - Es gibt ein Zeichen auf dem Positiv um die Gelenkachse des Ellbogens zu zeigen. Die Armstütze auf der Arm- und Unterarmorthese einsetzen, so daß die Achse der Stütze **der Gelenkachse** des Ellbogens entspricht (Abb. 2).

Die Stelle der Stütze mit einem Filzstift auf den Arm- und Unterarmorthese zeichnen.

**Abb. 3**



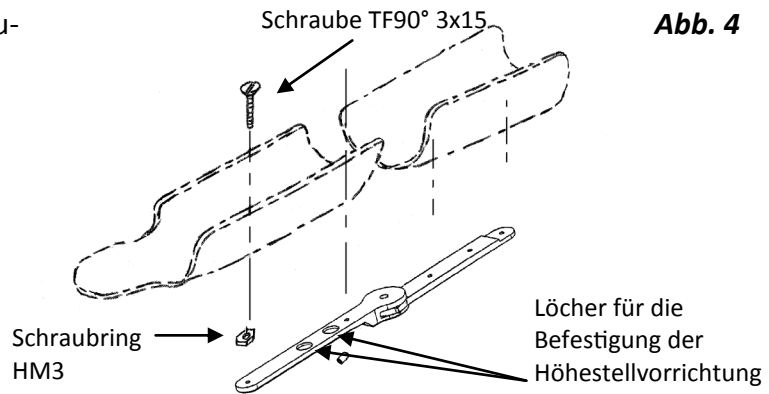
D - Das Korsett und die Armorthese von dem Positiv abnehmen. Die nötige Gestaltänderungen machen (Achtung : die früher gemachten Zeichen müssen bleiben).

Dann die folgenden Komponenten vorläufig befestigen:

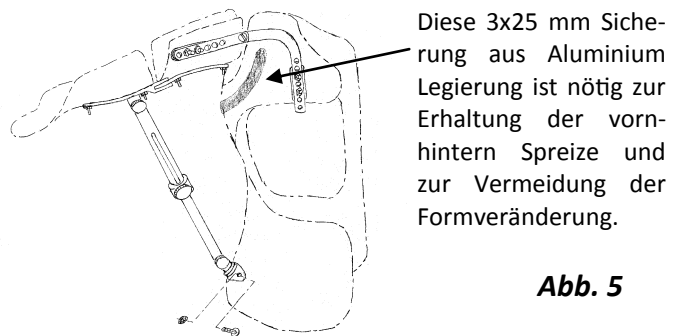
a) die vier Befestigungsplatten der Schultherschienen mit acht Schrauben M5x25 (Abb. 3).

Dann die Schultherschienen mit acht Schraubringe HM5 **vorläufig** befestigen.

b) die Armstütze mit vier Schrauben TF 90° 3x15 und vier Schraubringe HM3 (Abb. 4).



c) die Höhestellvorrichtung auf der Armstütze durch eines der zwei Löcher (Abb. 4) und auf dem Korsett mit 2 Schrauben M5x25 und 2 Schraubringe HM5 (Abb. 5)



#### IV - ANPASSUNG

Das Korsett und die Armorthese mit dem Patient anprobieren. Wenn nötig, die Lage der Armschienen, die Befestigungspunkte der Höhestellvorrichtung oder seine Länge verändern .

#### A - ANPASSUNG DER LÄNGE DER HÖHESTELLVORRICHTUNG (ABB. 6 UND 6BIS)

 WÄHREND DER EINSTELLUNGEN DER HÖHESTELLVORRICHTUNG, DEN ARM DES PATIENTS (DER IN DEN ARMORTHESEN IST) IMMER TRAGEN.

1.

Den Arm und die Armorthesen in der höchsten Lage setzen und immer tragen.

2.

Den unteren Zapfen (den schwarzen Knopf) der Höhestellvorrichtung herausschrauben.

3.

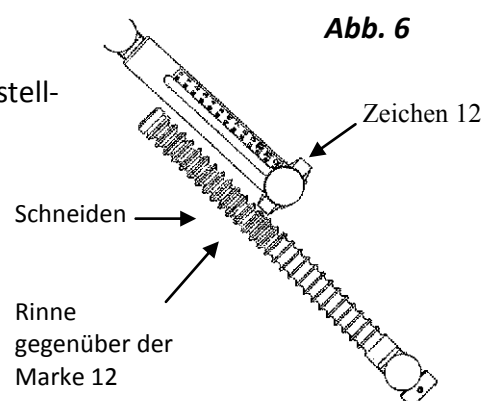
Den geringelten Stiel aus den Überzug nehmen. Den schwarzen Ring (gebraucht um die Lage zu finden) entnehmen.

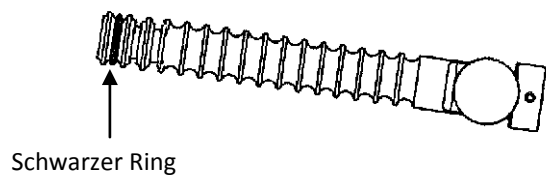
4.

Den geringelten Stiel auf der Hüftauflage mit seinem Zapfen (dem schwarzen Knopf) setzen.

5.

Der geringelte Stiel parallel mit dem Überzug stellen und die Rinne, die gegenüber der Marke 12 ist, finden (Abb. 6).





**Abb. 6bis**

## B - LAGE DER GURTE

Die Lage der Gurte auf den Orthesen zeichnen :

- 25 mm Gurt für die Unterarmorthese
- 40 mm Gurt für die Armorthese
- Brustgurt für das Korsett.


## V - ENDVERARBEITUNG


Wenn alle nötigen Einstellungen und Anpassungen fertig sind, die vorläufigen Befestigungen ersetzen (wie folgt) :

1. Die vier Befestigungsplatten : (x8) Kupferniete 3x16,
2. Die Armstütze (nach der Formung) : (x7) Kupferniete 3x16,  
(Bemerkung : die Armstütze zwischen der Armorthese und der Höhestellvorrichtung setzen)
3. Die Stütze des Fußes der Höhestellvorrichtung) : (x2) Kupferniete 4x20,
4. Die Arm- und Unterarmgurte : (x4) einfache Nickelniete  $\varnothing 4$ ,
5. Der Brustgurt : (x2) einfache Nickelniete  $\varnothing 4$ ,  
Vorsicht : - Die Schraube und die Drehachsen der Schultergelenke definitiv hineindrehen.  
- Die Armstütze gemäß des von dem Doktor bestimmten Winkels definitiv hineindrehen.  
- Die Pelotten auf den Gurte einsetzen.
6. Den Bauchgurt (Gummiteil mit doppeltem Zusammenziehen) auf dem Korsett befestigen.  
(Bemerkung : dieser Gurt ist nicht in dem Bausatz eingeschlossen).

## VI - VORSICHT

Das Zusammenziehen der Drehpunkte und der Befestigungsschrauben der Schulterschienen regelmäßig überprüfen.

 WÄHREND SIE DIE EINSTELLSCHRAUBE DER HÖHESTELLVORRICHTUNG HERAUSSCHRAUBEN, DEN ARM DES PATIENTEN (DER IN DEN ARM-ORTHESEN IST) IMMER TRAGEN.

 NACH DER EINSTELLUNG DER HÖHESTELLVORRICHTUNG, ÜBERPRÜFEN DASS DIE SCHRAUBE IN EINER RINNE DES GERINGELTEN STIELS BLOCKIERT IST, UND DIESE SCHRAUBE SICHERN (MIT KLEBSTOFF PROTEOR XC046).

6. Am Höhe der nächsten Rinne abschneiden (um eine zureichende Eindrigung zu haben).
7. Den schwarzen Ring (Abb. 6 bis) in den früher gezeigten Rinne einsetzen.
8. Den geringelten Stiel in den Überzug stellen und überprüfen, dass er sich gut schieben läßt.

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
DEL KIT PARA FERULA TORACO-BRAQUIAL 6D050**

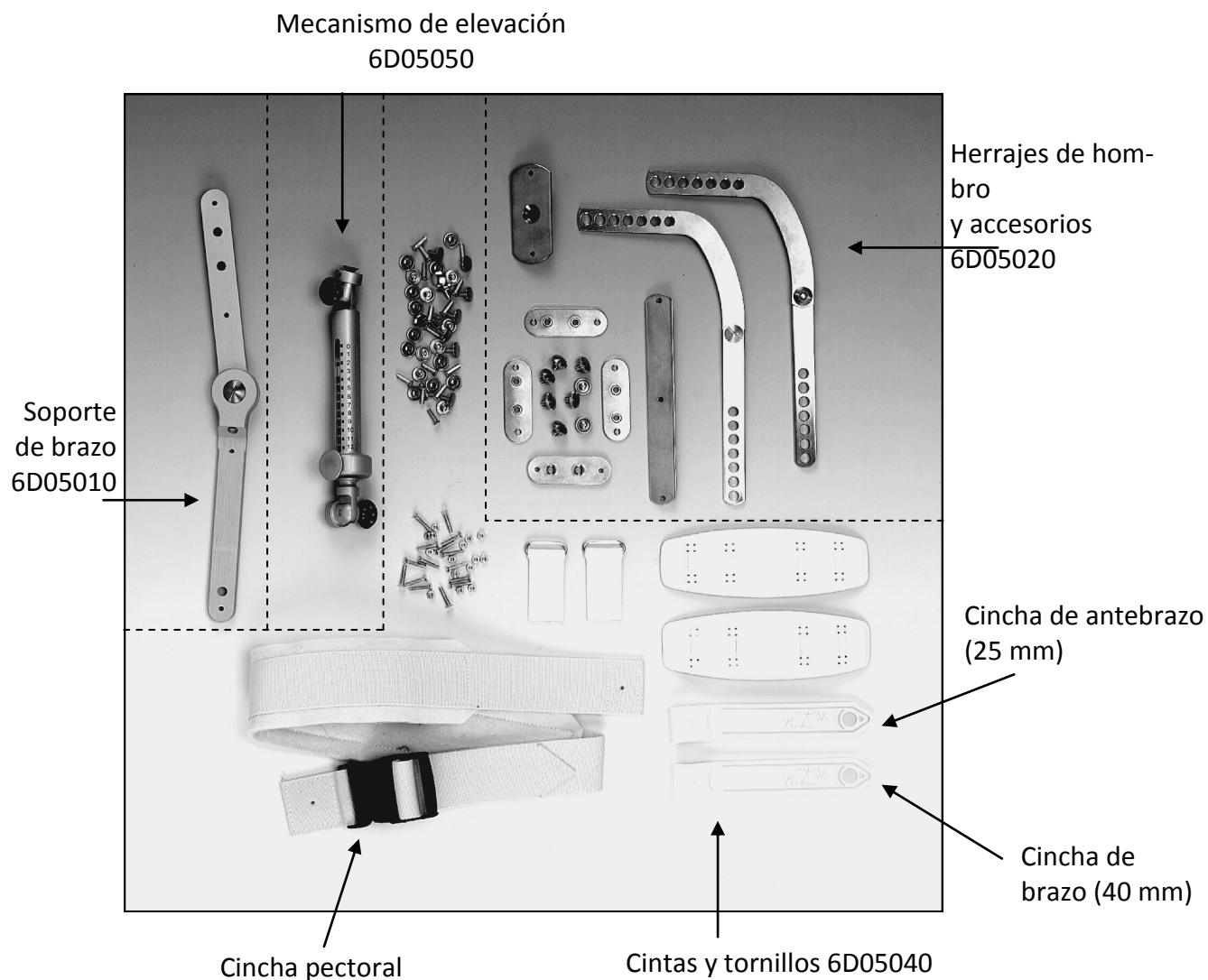
**I - EMPLEO**

El conjunto de las piezas y accesorios de este kit se destina a unir entre ellas las diferentes partes de una férula toraco-braquial, realizada en base a un positivo moldeado sobre el paciente.

Este kit puede utilizarse para fabricar indiferentemente una férula del lado derecho como del lado izquierdo.

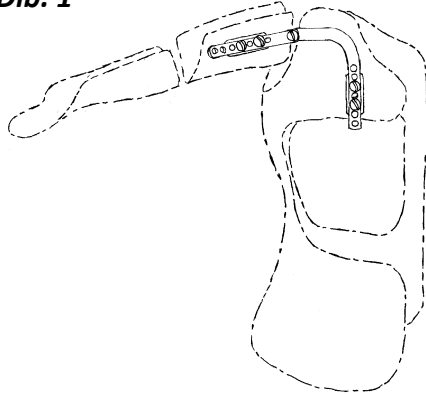
**II - COMPOSICION DEL KIT**

El kit se compone de 4 subdivisiones que se pueden pedirse como piezas de repuesto :  
6D050 = 6D05010 + 6D05020 + 6D05050 + 6D05040



### III - FIJACION DE LAS PIEZAS SOBRE LA ESTRUCTURA TERMO CONFORMADA

**Dib. 1**

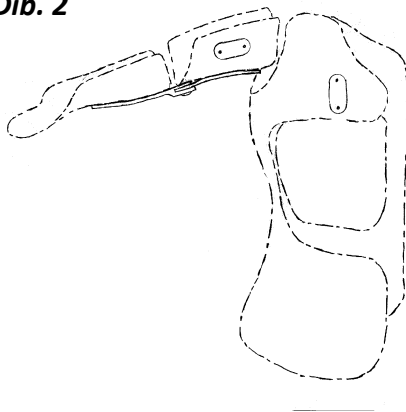


A - Colocar provisionalmente las partes de tórax, de brazo y antebrazo sobre el positivo de yeso.

B - Presentar los herrajes de hombro sobre la estructura, ponerlos en forma para que de su eje de giro pase por la articulación del hombro, materializado sobre el positivo (dib. 1).

Verificar que las partes perforadas de los herrajes se amolden correctamente a las formas termo conformadas en las zonas de fijación.

**Dib. 2**



Instalar las 4 placas de fijación sobre los herrajes, en posición de ajuste intermedio. Marcar la posición de dichas placas sobre las partes de tórax y de brazo.

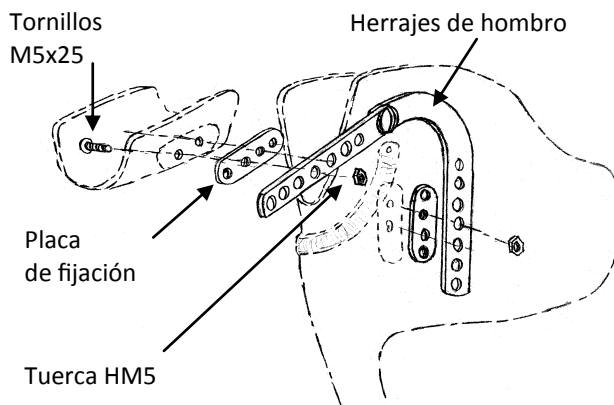
C - Presentar el soporte de brazo sobre las formas termo conformadas de brazo y de antebrazo, alinear el eje con respecto a la articulación del codo, materializado sobre el positivo (dib. 2).

Marcar su posición sobre las partes de brazo y de antebrazo.

D - Retirar la estructura termo formada del positivo ; realizar los cortes necesarios (no borrar las marcas de las piezas realizadas anteriormente.) Fijar **provisionalmente** :

**mente :**

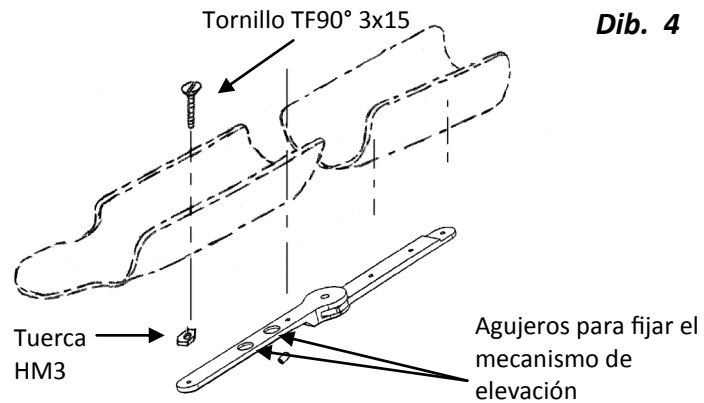
**Dib. 3**



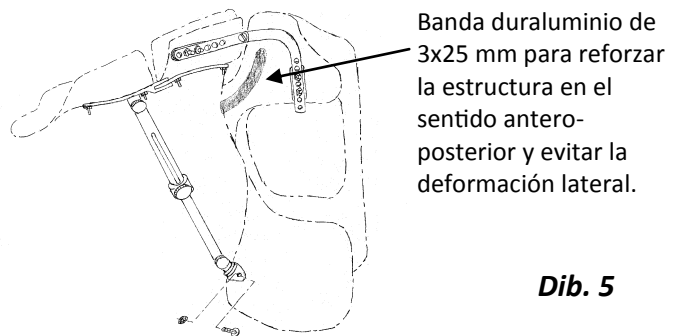
a) las 4 placas de fijación de los herrajes de hombro con los 8 tornillos M5x25 (dib. 3).

Instalar provisionalmente los herrajes de hombro con las 8 tuercas HM5.

b) el soporte de brazo con los 4 tornillos cabeza frezada 3x15 y las 4 tuercas HM3 (dib. 4).




c) el mecanismo de elevación del soporte de brazo en uno de los 2 agujeros previstos (dib. 4) y en la parte de tórax con los 2 tornillos M5x25 y las 2 tuercas HM5 (dib. 5)



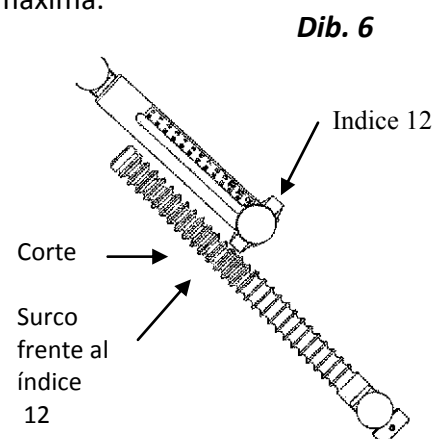
#### IV - AJUSTES

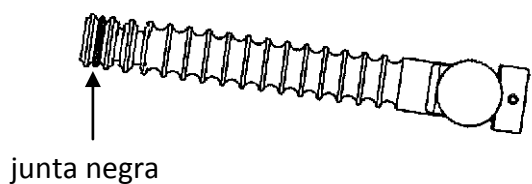
Hacer la prueba del conjunto de estructura termo conformada y ensamblada sobre el paciente. Modificar, si es necesario, la posición de los herrajes de brazo, de los puntos de unión del mecanismo de elevación y su amplitud.

#### A - AJUSTE DEL MECANISMO DE ELEVACION (DIB. 6 Y 6BIS)

 SIEMPRE SOSTENER EL BRAZO DEL PACIENTE DENTRO DE LA ESTRUCTURA TERMOPLASTICA EN LA POSICION SUPERIOR MAXIMA.

1. Sostener el brazo y la estructura en la posición superior máxima.
2. Destornillar el pivote inferior (botón negro).
3. Sacar la vara surcada del cilindro hueco, retirar el caucho negro que sirve como señal de posición.
4. Colocar la vara surcada en contacto con la parte de cadera sobre su pivote (botón negro).
5. Colocar la vara surcada paralela al cilindro hueco. Identificar el surco que se encuentra frente al índice 12 (Dib. 6).





**Dib. 6bis**

**6.**  
Cortar la vara al nivel del surco superior siguiente, para conservar un ajuste suficiente.

**7.**  
Colocar de nuevo el caucho negro (dib. 6bis) en el surco señalado anteriormente.

**8.**  
Colocar de nuevo la vara surcada en el cilindro hueco, y verificar el funcionamiento correcto.

## **B - POSICION DE LAS CINCHAS**

Marcar las posiciones de las cinchas sobre la estructura termo conformada :

- cincha de 25 mm sobre la parte de antebrazo,
- cincha de 40 mm sobre la parte de brazo,
- cincha pectoral sobre la parte de tórax.

## **V - ACABADO**


Después de efectuar los ajustes necesarios, sustituir las fijaciones provisionales como indicado :

1. Las 4 placas de fijación : (x8) roblones de cobre 3x16,
2. Soporte de brazo : (x7) roblones de cobre 3x16,  
(Nota : el soporte de brazo queda fijado entre la estructura termoconformada y el mecanismo de elevación).
3. Fijación inferior del mecanismo de elevación : (x2) roblones de cobre 4x20,
4. Las 2 cinchas de brazo : (x4) roblones simples de nickel  $\varnothing 4$ ,
5. La cincha pectoral : : (x2) roblones simples de nickel  $\varnothing 4$ ,  
Precaución : - Fijar definitivamente los tornillos y pivotes de las articulaciones de hombro  
- Fijar definitivamente el soporte de brazo con el ángulo de elevación determinado por el médico.  
- Poner las almohadillas sobre las cinchas.
6. Fijar la cincha ventral (tejido elástico con doble presión) sobre la parte de tórax.  
(Nota : esta cincha no está incluida)

## **VI - PRECAUCIONES**

Verificar periódicamente la sujeción de los pivotes y de los tornillos de fijación de los herrajes de hombro.

 SIEMPRE SOSTENER EL BRAZO DEL PACIENTE DENTRO DE LA ESTRUCTURA TERMO CONFORMADA CADA VEZ QUE REALICE UN AJUSTE DE ELEVACION.

 DESPUES DE CADA AJUSTE, ASEGURESE DEL BLOQUEO DEL TORNILLO QUE RESPECTA DENTRO DE UNO DE LOS SURCOS DE LA VARA Y APLIQUE PEGAMENTO (pegamento PROTEOR ref XC046).